

SỬ DỤNG VÀ KHAI BÁO KHÁC YÊU CẦU ỦY QUYỀN BẰNG VĂN BẢN CỦA BẠN: Nói chung, Sở Y Tế Công Cộng không tham gia vào tiếp thị, ghi chép tâm lý trị liệu hoặc bán PHI. Tuy nhiên, chúng tôi được yêu cầu thông báo cho bạn rằng hầu hết việc sử dụng PHI cho các mục đích này cần sự ủy quyền của bạn.

Việc sử dụng và tiết lộ thông tin không được mô tả trong Thông báo này sẽ chỉ được thực hiện khi pháp luật cho phép hoặc có sự ủy quyền bằng văn bản của bạn. Bạn có thể thu hồi ủy quyền sử dụng hoặc tiết lộ PHI của mình bất kỳ khi nào, thu hồi cần đưa ra bằng văn bản. Việc thu hồi sẽ không ảnh hưởng đến việc sử dụng hoặc tiết lộ đã được thực hiện.

PHẦN 4 – BẠN CÓ THỂ XIN TRỢ GIÚP HAY NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI BẰNG CÁCH NÀO

Để Biết Thêm Thông Tin, xin vui lòng liên hệ:

Văn Phòng Tuân Thủ
Seattle - Hạt King
Sở Y Tế Công Cộng
401 5th Avenue, Suite 900
Seattle, WA 98104
Điện thoại: 206-263-8255 Chuyển tiếp TTY: 711

Nếu tin rằng các quyền bảo mật của bạn bị vi phạm, bạn có thể nộp đơn khiếu nại tới Văn Phòng Tuân Thủ Y Tế Công Cộng theo địa chỉ trên. Bạn cũng có thể khiếu nại với Bộ trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ, theo địa chỉ dưới đây. Bạn sẽ không bị trả đũa vì nộp đơn khiếu nại.

Văn Phòng Quyền Dân Sự
Bảo Mật Y Tế, Phòng Khiếu Nại
Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ
200 Independence Avenue, SW, HHH Building,
Room 509H
Washington, D.C. 20201
Điện thoại: 866-627-7748 TTY: 886-788-4989
Trực tuyến: www.hhs.gov/ocr

Public Health
Seattle & King County



Seattle - Sở Y Tế Công Cộng Hạt King
Thông Báo Quy Định Bảo Mật

Có Hiệu Lực Từ Ngày 23/9/2013

Thông báo này mô tả cách thức thông tin về bạn có thể được sử dụng và tiết lộ và cách bạn có thể tiếp cận thông tin này. **VUI LÒNG XEM KỸ THÔNG TIN.**

Thư này có sẵn ở các dạng khác đáp ứng các hướng dẫn trong Đạo Luật Người Mỹ Bị Khuyết Tật (ADA). Nếu bạn cần Thông báo này ở một dạng khác, xin vui lòng liên hệ với Nhân Viên Liên Lạc ADA của chúng tôi theo số Điện thoại: 206-296-4600 hoặc Chuyển tiếp TTY: 711. Bản sao mới nhất của tài liệu này sẽ được đăng trên toàn bộ các trung tâm chăm sóc tại Seattle - Sở Y Tế Công Cộng Hạt King (Sở Y Tế Công Cộng) và trên trang web của chúng tôi theo địa chỉ www.kingcounty.gov/health.

Sở Y Tế Công Cộng cam kết bảo vệ các thông tin y tế cá nhân của bạn. Thông tin y tế được bảo vệ (PHI) bao gồm các thông tin mà chúng tôi đã tạo ra hoặc nhận được liên quan đến sức khỏe của bạn, chăm sóc y tế của bạn và thanh toán cho chăm sóc y tế của bạn. Để cung cấp chăm sóc cho bạn, PHI của bạn cần được duy trì trong các hệ thống điện tử.

THÔNG BÁO NÀY BAO GỒM CÁC ĐỐI TƯỢNG SAU ĐÂY CUNG CẤP CHĂM SÓC CHO BẠN:

Tất cả các nhân viên, bác sĩ, bác sĩ nội trú, nha sĩ, y tá, nhân viên hành chính, nhân viên xã hội, chuyên gia dinh dưỡng, nhân viên hợp đồng, sinh viên y khoa, nhân viên y tế cộng đồng, các bác sĩ trực thuộc và các chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác cung cấp chăm sóc cho bạn thông qua các trung tâm chăm sóc Sức Khỏe Công Cộng và/hoặc các chương trình tuân theo Thông Báo Quy Định Bảo Mật này. Sở Y Tế Công Cộng có thể chia sẻ thông tin của bạn với các đối tượng được bao gồm để giúp họ cung cấp chăm sóc sức khỏe cho bạn.

Các điều luật đặc biệt của tiểu bang và liên bang có thể yêu cầu chúng tôi bảo vệ ở mức độ cao hơn đối với một số loại PHI. Một số biện pháp bảo vệ bổ sung được tìm thấy trong điều luật của tiểu bang và liên bang có thể áp dụng cho thông tin về bệnh lây truyền qua đường tình dục, hồ sơ điều trị ma túy và rượu, hồ sơ sức khỏe tâm thần và thông tin về HIV/AIDS. Khi được pháp luật yêu cầu, chúng tôi sẽ xin ủy quyền của bạn trước khi công bố loại thông tin này.

PHẦN 1 – QUYỀN CỦA BẠN ĐỐI VỚI PHI

Dưới đây là danh sách các quyền của bạn đối với PHI, cùng một mô tả về cách bạn có thể thực hiện các quyền:

- Bạn có quyền yêu cầu giới hạn về cách chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn. Bạn cần gửi yêu cầu bằng văn bản tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi và cho chúng tôi biết những thông tin nào bạn muốn giới hạn và người mà bạn muốn áp dụng giới hạn. Sở Y Tế Công Cộng không được yêu cầu phải đồng ý với hạn chế, với một ngoại lệ. Nếu bạn đã trả tiền cho một dịch vụ đầy đủ, chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin dịch vụ đó cho chương trình y tế của bạn đối với thanh toán hoặc các hoạt động y tế nếu bạn cung cấp một văn bản yêu cầu không tiết lộ thông tin.
- Bạn có quyền yêu cầu cách chúng tôi trao đổi thông tin bí mật với bạn. Ví dụ, chúng tôi có thể thông báo các kết quả kiểm tra tới bạn qua đường bưu điện hoặc qua điện thoại. Bạn có thể yêu cầu Sở Y Tế Công Cộng chia sẻ thông tin với bạn theo một cách nào đó hoặc ở một nơi nào đó. Ví dụ, bạn có thể yêu cầu chúng tôi gửi thông tin đến địa chỉ nơi làm việc của bạn thay vì địa chỉ nhà, bạn cũng có thể yêu cầu chúng tôi gọi cho bạn ở nơi làm việc thay vì ở nhà. Bạn cần gửi yêu cầu bằng văn bản tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi. Bạn không cần giải thích lý do cho yêu cầu của bạn. Chúng tôi được yêu cầu tuân theo theo yêu cầu của bạn, nếu nó là hợp lý.
- Trong hầu hết các trường hợp, bạn có quyền xem hoặc nhận được bản sao hồ sơ của bạn, bao gồm một bản sao hồ sơ ở định dạng điện tử. Bạn cần gửi yêu cầu bằng văn bản tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi. Chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý dựa trên việc sao chép và các chi phí khác. Trong những tình huống nhất định, chúng tôi có thể từ chối yêu

cầu của bạn và sẽ cho bạn biết lý do chúng tôi từ chối. Trong một số trường hợp, bạn có thể có quyền yêu cầu xem xét lại sự từ chối của chúng tôi.

- Bạn có quyền yêu cầu chỉnh sửa hoặc cập nhật hồ sơ của bạn. Bạn có thể yêu cầu Sở Y Tế Công Cộng chỉnh sửa hoặc bổ sung thông tin còn thiếu nếu bạn nghĩ rằng có lỗi. Bạn cần gửi yêu cầu bằng văn bản tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi và đưa ra lý do cho yêu cầu của bạn. Trong một số trường hợp chúng tôi có thể từ chối yêu cầu của bạn, bằng văn bản. Bạn có thể trả lời bằng cách nộp một xác nhận không nhất trí bằng văn bản cho chúng tôi và yêu cầu rằng xác nhận được bao gồm trong hồ sơ chăm sóc y tế của bạn.
- Bạn có quyền có một danh sách những người hoặc cơ quan nhận được thông tin y tế của bạn. Bạn cần gửi yêu cầu bằng văn bản tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi. Danh sách này sẽ không bao gồm công bố thông tin của bạn được thực hiện với mục đích điều trị, thanh toán, hoặc các hoạt động chăm sóc y tế. Danh sách này sẽ không bao gồm thông tin được cung cấp trực tiếp cho bạn hoặc gia đình của bạn, hoặc thông tin đã được gửi với ủy quyền bằng văn bản của bạn.
- Bạn có quyền có một bản sao của Thông báo này mới nhất, nếu bạn yêu cầu.
- Bạn có quyền rút lại việc cho phép chúng tôi tiết lộ thông tin của bạn. Nếu bạn ký ủy quyền sử dụng hoặc tiết lộ thông tin, bạn có thể thu hồi sự ủy quyền đó bất kỳ lúc nào. Việc thu hồi cần được đưa ra bằng văn bản và gửi tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi. Điều này sẽ không ảnh hưởng đến thông tin đã được sử dụng hoặc tiết lộ.

Thực hiện các quyền của bạn theo pháp luật, gọi tới các số điện thoại được liệt kê trong tài liệu này; viết thư tới Văn Phòng Tuân Thủ của chúng tôi hoặc tới thăm một trong các trung tâm chăm sóc Y Tế Công Cộng. Nhân viên của chúng tôi sẽ hỗ trợ yêu cầu của bạn.

PHẦN 2 – TRÁCH NHIỆM CỦA SỞ Y TẾ CÔNG CỘNG THEO PHÁP LUẬT

Sở Y Tế Công Cộng được pháp luật yêu cầu cung cấp cho bạn Thông Báo Quy Định Bảo Mật của chúng tôi. Điều luật này là Đạo Luật Trách Nhiệm Giải Trình và Tính Linh Động Bảo Hiểm Y Tế năm

1996 (HIPAA). Theo điều luật này, chúng tôi cần bảo vệ bảo mật PHI của bạn. PHI là thông tin chúng tôi đã tạo ra hoặc nhận được liên quan đến sức khỏe hoặc thanh toán cho chăm sóc y tế của bạn. Nó bao gồm hồ sơ y tế của bạn và thông tin cá nhân như tên, số an sinh xã hội, địa chỉ, và số điện thoại.

Chúng tôi được yêu cầu:

- Giữ kín PHI của bạn ngoại trừ như đã nêu trong Thông báo này
- Tuân thủ các điều khoản của Thông báo hiện đang có hiệu lực
- Có được sự ủy quyền bằng văn bản của bạn đối với bất kỳ việc sử dụng hoặc tiết lộ nào không có trong Thông báo này
- Thông báo cho bạn sau khi có vi phạm không đảm bảo PHI
- Cung cấp cho bạn Thông báo này

Chúng tôi có quyền thay đổi các quy định của chúng tôi liên quan đến PHI mà chúng tôi duy trì. Nếu chúng tôi thực hiện thay đổi, chúng tôi sẽ cập nhật Thông báo và sẽ giúp bạn tiếp cận. Bản sao mới nhất của Thông báo sẽ được đăng ở toàn bộ các trung tâm chăm sóc Y Tế Công Cộng, và trên trang web của chúng tôi theo địa chỉ www.kingcounty.gov/health.

PHẦN 3 – CHÚNG TÔI SỬ DỤNG HOẶC TIẾT LỘ THÔNG TIN VỀ BẠN NHƯ THẾ NÀO

Sở Y Tế Công Cộng sử dụng và tiết lộ PHI theo một số cách liên quan tới điều trị, thanh toán cho chăm sóc của bạn, và các hoạt động chăm sóc y tế. PHI của bạn có thể được chuyển bằng FAX cho mục đích điều trị, thanh toán hay hoạt động. Bạn có quyền yêu cầu chúng tôi không chuyển thông tin của bạn bằng FAX. Dưới đây là một số ví dụ về cách chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế cá nhân của bạn mà không có sự ủy quyền của bạn.

Để cung cấp điều trị; ví dụ:

- Chúng tôi có thể sử dụng thông tin của bạn để cung cấp cho bạn các dịch vụ hoặc điều trị. Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của bạn cho bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế khác tham gia chăm sóc bạn. Ví dụ, bác sĩ sẽ cần biết liệu bạn có bị dị ứng với bất kỳ loại thuốc nào hay không. Bác sĩ có thể chia sẻ thông tin này với dược sĩ và những người khác chăm sóc cho bạn.

- Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin cho các chuyên gia khác cung cấp chăm sóc sức khỏe của bạn. Ví dụ, chúng tôi có thể cần cho một chuyên gia biết về điều kiện sức khỏe của bạn nếu chúng tôi giới thiệu bạn tới một chuyên gia để bạn có thể nhận được sự chăm sóc thích hợp.

Để nhận thanh toán cho các dịch vụ chúng tôi cung cấp hoặc có được ủy quyền bảo hiểm cho các dịch vụ chúng tôi đề xuất; ví dụ:

- Nếu bạn có bảo hiểm y tế, chúng tôi yêu cầu thanh toán từ chương trình bảo hiểm y tế của bạn cho các dịch vụ chúng tôi cung cấp. Ví dụ, chúng tôi có thể cần cung cấp thông tin chương trình y tế của bạn về thăm khám, chẩn đoán, thủ tục, và vật tư của bạn được sử dụng để chúng tôi có thể được bồi thường cho việc cung cấp điều trị. Tuy nhiên, chúng tôi sẽ không tiết lộ thông tin y tế của bạn cho người thanh toán bên thứ ba mà không có sự ủy quyền của bạn ngoại trừ được pháp luật yêu cầu.
- Chúng tôi cũng có thể cho chương trình y tế biết về cách chữa trị được đề xuất để có được sự phê duyệt trước của họ, nếu được yêu cầu theo chương trình bảo hiểm của bạn. Ví dụ, nếu bạn cần phẫu thuật, chúng tôi sẽ gọi cho chương trình y tế của bạn để đảm bảo có phẫu thuật và sẽ được chương trình y tế thanh toán.

Để thực hiện các hoạt động chăm sóc y tế, ví dụ:

- Chúng tôi có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của bạn để quản lý các chương trình và hoạt động của chúng tôi. Ví dụ, chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của bạn để xem xét chất lượng của các dịch vụ bạn nhận được hoặc để cung cấp đào tạo cho nhân viên của chúng tôi.
- Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế để liên hệ với bạn qua điện thoại hoặc qua đường bưu điện như một lời nhắc nhở rằng bạn có một cuộc hẹn điều trị hoặc thông báo cho bạn kết quả kiểm tra.

Đối Với Nghiên Cứu: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin về bạn cho các mục đích nghiên cứu.

Đối Với Các Hoạt Động Chung: Thông tin y tế của bạn có thể được sử dụng và chia sẻ bởi Các nhà cung cấp nhằm thúc đẩy các hoạt động chung

của họ và với các cá nhân hoặc tổ chức khác tham gia vào các hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc y tế chung với Các nhà cung cấp.

Theo yêu cầu của Pháp luật: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI khi được pháp luật của liên bang và tiểu bang yêu cầu.

Đối với thủ tục tố tụng tư pháp và hành chính: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI để phản hồi lệnh của tòa án hoặc tòa án hành chính; để phản hồi trát đòi hầu tòa, yêu cầu điều tra hoặc quy trình hợp pháp khác.

Đối với các mục đích thực thi pháp luật: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho một cán bộ thực thi pháp luật.

Đối Với Các Báo Cáo và Điều Tra Lạm Dụng: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin liên quan đến các trường hợp nghi ngờ lạm dụng, bỏ bê, hoặc bạo lực gia đình khi pháp luật yêu cầu.

Cho Các Nhà Giám Định Y Khoa /Nhân Viên Điều Tra Từ Vong Bất Thường hoặc Giám Đốc Nhà Tang Lễ: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI phù hợp với các điều luật hiện hành để cho phép họ thực hiện nhiệm vụ của mình.

Tuân Thủ Các Điều Luật Bồi Thường Lao Động: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI khi được pháp luật uỷ quyền liên quan đến bồi thường lao động hoặc các chương trình khác cung cấp phúc lợi cho các thương tật hay bệnh tật liên quan đến công việc mà không cần nhắc đến lỗi.

Đối với các mục đích hiến tặng bộ phận cơ thể người, mắt hoặc mô: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho các tổ chức hoặc cơ quan mua bộ phận cơ thể người.

Đối Với Các Hoạt Động Chuyên Biệt Của Chính Phủ: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin cho các cơ quan quản lý chương trình cung cấp lợi ích công cộng. Ví dụ, Sở Y Tế Công Cộng có thể tiết lộ thông tin để xác định phúc lợi Thu Nhập An Sinh Bổ Sung (SSI). Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin cho các quan chức chính phủ cho các hoạt động xác định cụ thể của chính phủ như an ninh quốc gia hoặc các hoạt động quân sự, hoặc các tình huống giam giữ theo sự thực thi pháp luật, chẳng hạn như các tổ chức cải huấn.

Để tránh mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe hoặc an toàn: Chúng tôi có thể sử dụng và

tiết lộ PHI khi chúng tôi tin rằng nó cần thiết để tránh một mối đe dọa nghiêm trọng tới sức khỏe hoặc sự an toàn của một người hoặc công chúng.

Đối với các mục đích an toàn và y tế công cộng được pháp luật cho phép hoặc yêu cầu: Chúng tôi có thể tiết lộ PHI cho các cơ quan giám sát chăm sóc y tế đối với các hoạt động giám sát được pháp luật cho phép.

Cứu Trợ Thiên Tai: Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ PHI về bạn để hỗ trợ các nỗ lực cứu trợ thiên tai.

Đối với các hoạt động chung của Bó Trí Chăm Sóc Y Tế Có Tổ Chức (OHCA): Sở Y Tế Công Cộng là một phần của OHCA trong đó bao gồm các nhà cung cấp chăm sóc y tế khác tham gia vào OCHIN, Inc. OCHIN cung cấp công nghệ thông tin và các dịch vụ liên quan và tham gia vào các hoạt động đánh giá và nâng cao chất lượng đại diện cho người tham gia. Ví dụ, OCHIN điều phối các hoạt động đánh giá lâm sàng đại diện cho tổ chức tham gia để thiết lập các tiêu chuẩn thực hành tốt nhất và đánh giá các lợi ích lâm sàng có thể được bắt nguồn từ việc sử dụng các hệ thống hồ sơ y tế điện tử. OCHIN cũng giúp người tham gia làm việc hợp tác để cải thiện việc quản lý giới thiệu bệnh nhân bên trong và bên ngoài. Thông tin y tế của bạn có thể được Sở Y Tế Công Cộng chia sẻ với những người tham gia OCHIN khác khi cần thiết đối với việc điều trị, thanh toán, hoặc các mục đích hoạt động chăm sóc y tế của OCHA. Một danh sách người tham gia OCHIN hiện tại có sẵn tại địa chỉ <https://ochin.org/our-members/ochin-members/>.

Đối với trao đổi thông tin y tế (HIE): Chúng tôi có thể thực hiện việc đưa PHI của bạn có sẵn dưới dạng điện tử thông qua một dịch vụ trao đổi thông tin với các nhà cung cấp chăm sóc y tế khác, chương trình y tế và các trung tâm xử lý chăm sóc y tế yêu cầu thông tin của bạn để điều trị hoặc thanh toán cho điều trị. Tham gia vào các dịch vụ trao đổi thông tin y tế cũng quy định rằng chúng tôi có thể xem thông tin về bạn từ các thành viên khác.

Sự tham gia của bạn vào HIE là tự nguyện và bạn có quyền chọn không tham gia. Nếu có thể, bạn sẽ được cung cấp thông tin giáo dục trước khi đăng ký các dịch vụ này. Để biết thêm thông tin, xin vui lòng liên hệ với Văn Phòng Tuân Thủ Y Tế Công Cộng.